

**C-489**

Second Session, Forty-first Parliament,  
62 Elizabeth II, 2013

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-489**

An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and  
Conditional Release Act (restrictions on offenders)

---

**AS PASSED**

BY THE HOUSE OF COMMONS  
DECEMBER 4, 2013

---

**C-489**

Deuxième session, quarante et unième législature,  
62 Elizabeth II, 2013

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-489**

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système  
correctionnel et la mise en liberté sous condition  
(conditions imposées aux délinquants)

---

**ADOPTÉ**

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 4 DÉCEMBRE 2013

---

## SUMMARY

This enactment amends section 161 of the *Criminal Code* to require a court to consider making an order prohibiting certain offenders from being within two kilometres, or any other distance specified in the order, of any dwelling-house where the victim identified in the order resides or of any other place specified in the order. It also amends subsection 732.1(2) (probation) to ensure that the offender abstains from communicating with any victim, witness or other person identified in a probation order, or refrains from going to any place specified in the order, except in accordance with certain conditions. It makes similar amendments to section 742.3 (conditional sentence orders) and subsection 810.1(3.02) (conditions of recognizance).

The enactment also amends section 133 of the *Corrections and Conditional Release Act* to provide that the releasing authority may impose any conditions on the parole, statutory release or unescorted temporary absence of an offender that it considers reasonable and necessary in order to protect the victim or the person, including a condition that the offender abstain from having any contact, including communication by any means, with the victim or the person or from going to any specified place.

## SOMMAIRE

Le texte modifie l'article 161 du *Code criminel* de manière à obliger le tribunal à rendre une ordonnance interdisant à certains délinquants de se trouver à moins de deux kilomètres — ou à moins de toute autre distance prévue dans l'ordonnance — de toute maison d'habitation où réside habituellement la victime identifiée dans l'ordonnance ou de tout autre lieu mentionné dans celle-ci. Il modifie également le paragraphe 732.1(2) (probation) afin d'interdire au délinquant de communiquer avec toute personne — victime, témoin ou autre — identifiée dans une ordonnance de probation ou d'aller dans un lieu qui y est mentionné, sauf en conformité avec les conditions qui y sont prévues. Il modifie de manière semblable l'article 742.3 (ordonnance de sursis) et le paragraphe 810.1(3.02) (conditions de l'engagement).

Le texte modifie en outre l'article 133 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* afin que l'autorité compétente puisse imposer au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte, les conditions — dont l'une pourrait porter que le délinquant doit s'abstenir d'avoir des contacts, notamment de communiquer par quelque moyen que ce soit, avec elle ou d'aller dans un lieu qui est précisé — qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger l'intéressée.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-489

## PROJET DE LOI C-489

An Act to amend the Criminal Code and the  
Corrections and Conditional Release Act  
(restrictions on offenders)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le  
système correctionnel et la mise en liberté  
sous condition (conditions imposées aux  
délinquants)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

R.S., c. C-46

### CRIMINAL CODE

### CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

**1. Subsection 161(1) of the *Criminal Code*  
is amended by adding the following after  
paragraph (a):**

(a.1) being within two kilometres, or any  
other distance specified in the order, of any  
dwelling-house where the victim identified in  
the order ordinarily resides or of any other  
place specified in the order;

**2. (1) Subsection 732.1(2) of the Act is  
amended by adding the following after  
paragraph (a):**

(a.1) abstain from communicating, directly  
or indirectly, with any victim, witness or  
other person identified in the order, or refrain  
from going to any place specified in the  
order, except in accordance with the condi-  
tions specified in the order that the court  
considers necessary, unless

(i) the victim, witness or other person  
gives their consent or, if the victim, witness  
or other person is a minor, the parent or  
guardian, or any other person who has the  
lawful care or charge of them, gives their  
consent, or

**1. Le paragraphe 161(1) du *Code criminel*  
est modifié par adjonction, après l'alinéa a),  
de ce qui suit :**

a.1) de se trouver à moins de deux kilo-  
mètres — ou à moins de toute autre distance  
prévues dans l'ordonnance — de toute maison  
d'habitation où réside habituellement la  
victime identifiée dans l'ordonnance ou de  
tout autre lieu mentionné dans l'ordonnance;

**2. (1) Le paragraphe 732.1(2) de la même  
loi est modifié par adjonction, après l'alinéa  
a), de ce qui suit :**

a.1) de s'abstenir de communiquer, directe-  
ment ou indirectement, avec toute personne  
— victime, témoin ou autre — identifiée dans  
l'ordonnance ou d'aller dans un lieu qui y est  
mentionné, si ce n'est en conformité avec les  
conditions qui y sont prévues et que le  
tribunal estime nécessaires, sauf dans l'un  
ou l'autre des cas suivants :

(i) la personne visée y consent ou, si celle-  
ci est mineure, le père, la mère, un tuteur  
ou toute autre personne qui en a la garde ou  
la charge légale y consent,

(ii) the court decides that, because of exceptional circumstances, it is not appropriate to impose the condition;

(ii) le tribunal conclut qu'il n'est pas indiqué, en raison de circonstances exceptionnelles, d'imposer cette condition;

**(2) Section 732.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

**(2) L'article 732.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Consent

(2.1) For the purposes of subparagraph (2)(a.1)(i), the consent is valid only if it is given in writing or in the manner specified in the order.

(2.1) Pour l'application du sous-alinéa (2)a.1(i), le consentement n'est valide que s'il est donné par écrit ou de la manière prévue dans l'ordonnance.

Consentement

Reasons

(2.2) If the court makes the decision described in subparagraph (2)(a.1)(ii), it shall state the reasons for the decision in the record.

(2.2) Si le tribunal en arrive à la conclusion visée au sous-alinéa (2)a.1(ii), il en consigne les motifs au dossier de l'instance.

Motifs

**3. Section 742.3 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):**

**3. L'article 742.3 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

Abstain from communicating

(1.1) The court shall prescribe, as a condition of a conditional sentence order, that the offender abstain from communicating, directly or indirectly, with any victim, witness or other person identified in the order, or refrain from going to any place specified in the order, except in accordance with the conditions specified in the order that the court considers necessary, unless

(1.1) Le tribunal assortit l'ordonnance de sursis d'une condition intimant au délinquant de s'abstenir de communiquer, directement ou indirectement, avec toute personne — victime, témoin ou autre — identifiée dans l'ordonnance ou d'aller dans un lieu qui y est mentionné, si ce n'est en conformité avec les conditions qui y sont prévues et que le tribunal estime nécessaires, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Interdiction de communiquer

(a) the victim, witness or other person gives their consent or, if the victim, witness or other person is a minor, the parent or guardian, or any other person who has the lawful care or charge of them, gives their consent; or

a) la personne visée y consent ou, si celle-ci est mineure, le père, la mère, un tuteur ou toute autre personne qui en a la garde ou la charge légale y consent;

(b) the court decides that, because of exceptional circumstances, it is not appropriate to impose the condition.

b) le tribunal conclut qu'il n'est pas indiqué, en raison de circonstances exceptionnelles, d'imposer cette condition.

Consent

(1.2) For the purposes of paragraph (1.1)(a), the consent is valid only if it is given in writing or in the manner specified in the order.

(1.2) Pour l'application de l'alinéa (1.1)a), le consentement n'est valide que s'il est donné par écrit ou de la manière prévue dans l'ordonnance.

Consentement

Reasons

(1.3) If the court makes the decision described in paragraph (1.1)(b), it shall state the reasons for the decision in the record.

(1.3) Si le tribunal en arrive à la conclusion visée à l'alinéa (1.1)b), il en consigne les motifs au dossier de l'instance.

Motifs

**4. Subsection 810.1(3.02) of the Act is amended by adding the following after paragraph (b):**

**4. Le paragraphe 810.1(3.02) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

(b.1) prohibit the defendant from communicating, directly or indirectly, with any person identified in the recognizance, or refrain from going to any place specified in the recognizance, except in accordance with the conditions specified in the recognizance that the judge considers necessary;

b.1) de s'abstenir de communiquer, directement ou indirectement, avec toute personne identifiée dans l'engagement ou d'aller dans un lieu qui y est mentionné, si ce n'est en conformité avec les conditions qui y sont prévues et que le juge estime nécessaires;

1992, c. 20

**CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT**

**LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION**

1992, ch. 20

**5. Section 133 of the *Corrections and Conditional Release Act* is amended by adding the following after subsection (3):**

**5. L'article 133 de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition* est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

Conditions to protect victim

(3.1) If a victim or a person referred to in subsection 26(3) or 142(3) has provided the releasing authority with a statement describing the harm done to them or loss suffered by them as a result of the commission of an offence or the continuing impact of the commission of the offence on them—including any safety concerns—or commenting on the possible release of the offender, the releasing authority shall impose any conditions on the parole, statutory release or unescorted temporary absence of the offender that it considers reasonable and necessary in order to protect the victim or the person, including a condition that the offender abstain from having any contact, including communication by any means, with the victim or the person or from going to any specified place.

(3.1) Si une victime ou la personne visée aux paragraphes 26(3) ou 142(3) lui fournit une déclaration à l'égard des pertes ou dommages qui lui ont été causés par la perpétration d'une infraction ou des effets que celle-ci a encore sur elle, notamment les préoccupations qu'elle a quant à sa sécurité, ou à l'égard de l'éventuelle libération du délinquant, l'autorité compétente impose au délinquant qui bénéficie d'une libération conditionnelle ou d'office ou d'une permission de sortir sans escorte les conditions — dont l'une pourrait porter que le délinquant doit s'abstenir d'avoir des contacts, notamment de communiquer par quelque moyen que ce soit, avec elle ou d'aller dans un lieu qui est précisé — qu'elle juge raisonnables et nécessaires pour protéger l'intéressée.

Conditions pour protéger la victime

Written reasons

(3.2) If a statement referred to in subsection (3.1) has been provided to the releasing authority and the releasing authority decides not to impose any conditions under that subsection, it shall provide written reasons for the decision.

(3.2) Si la déclaration visée au paragraphe (3.1) lui a été fournie, mais qu'elle décide de s'abstenir d'imposer des conditions en vertu de ce paragraphe, l'autorité compétente donne les motifs de cette décision par écrit.

Motifs écrits

For greater certainty

(3.3) For greater certainty, if no statement has been provided to the releasing authority, nothing in subsection (3.1) precludes the releasing authority from imposing any condition under subsection (3).

(3.3) Il est entendu que si aucune déclaration ne lui a été fournie, le paragraphe (3.1) n'empêche pas l'autorité compétente d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (3).

Précision

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Three months  
after royal assent

**6. This Act comes into force three months after the day on which it receives royal assent.**

**6. La présente loi entre en vigueur trois mois après la date de sa sanction.**

Trois mois après  
la sanction



---

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>